

★ Propaganda, les femmes dans la révolution

Interview de Christine Hemmet, responsable de l'Unité patrimoniale Asie au musée du quai Branly jusqu'en 2011 et commissaire de l'exposition *Propaganda – Les femmes dans la révolution. Vietnam 1954-1980* qui se tient au musée jusqu'au 28 septembre 2014. L'installation, constituée de 40 affiches issues de la collection du musée des Femmes du Vietnam, montre l'importance des femmes dans l'histoire du pays.



Pouvez-vous me parler de la genèse de votre exposition ? Que souhaitez-vous montrer ?

L'année France-Vietnam a été l'élément déclenchant qui a mené à la conception de l'exposition *Propaganda*. J'ai participé à quelques événements pour l'année de la France au Vietnam au dernier semestre 2013, notamment pour l'ouverture de musées ou la modernisation de certains sites. Le nouveau parcours du public au Palais de l'Indépendance d'Ho Chi

Minh Ville et le musée de l'Asie du sud-est, annexe du musée d'Ethnographie de Hanoï, tous deux inaugurés en décembre 2013, en sont deux beaux exemples.

J'avais en tête de concevoir une exposition autour des affiches vietnamiennes de propagande depuis ma participation au projet de rénovation du musée des Femmes de Hanoï qui possède un très bel ensemble d'affiches. Notre choix s'est donc naturellement tourné vers cette institution.

Ces affiches de propagande au Vietnam sont extrêmement intéressantes, tant du point de vue de leur contenu que du graphisme. Elles constituent un aperçu, une vision originale de l'histoire du pays. Dans des pays comme le



© musée du quai Branly, photo Claude Germain



De g. à dr. : collection du musée des Femmes du Vietnam. *Le Thi Hong Gam une héroïne dans le combat*, gouache, 1971 (ill. 1) ; *Protégeons et développons l'élevage de cochons dans les zones inondées*, gouache, 1978 (ill. 2) ; *1954-1984 Dien Bien Phu*, publié pour l'anniversaire des 30 ans de la victoire de Dien Bien Phu, sérigraphie, 1984 (ill. 3).

Vietnam, la Chine, l'ex-URSS, beaucoup est exprimé à travers ces affiches.

D'où vous vient votre intérêt pour le Vietnam ?

Mon intérêt pour le Vietnam remonte à fin 1991, date de ma première mission. Mon professeur d'ethnologie, Georges Condominas, souhaitait que les pays d'Asie du sud-est, en particulier le Vietnam, mettent en place des musées d'ethnographie. En tant qu'ethnologue travaillant au musée de l'Homme, il a demandé pour moi au Ministère des Affaires étrangères une mission à Hanoï où démarrait le projet d'un grand musée regroupant les collections ethnographiques du pays. À mon arrivée en janvier 1992, les plans avaient déjà été élaborés et la construction commençait, une importante coopération s'est ainsi mise en place pour la réalisation de ce projet.

Depuis, je me rends au Vietnam deux à trois fois par an. Le musée d'Ethnographie a été inauguré en 1997 à l'occasion du Sommet de la Francophonie et a eu beaucoup de succès. On nous a alors sollicité pour d'autres projets, comme le parc du musée d'Ethnographie avec ses ensembles architecturaux traditionnels de différentes populations du pays, achevé en 2005 ; le musée des Femmes du Vietnam de Hanoï, inauguré en octobre 2010 ; ou encore le Musée du Dak Lak, ouvert en novembre 2011.

Mon parcours d'ethnologue et de muséographe a ainsi compté dans la création de ces différents musées, qui sont avant tout des musées de société.

Dans quelle mesure avez-vous collaboré avec le musée des Femmes du Vietnam à Hanoï pour cette exposition ?

Des collections d'affiches de propagande existent chez quelques collectionneurs, particulièrement au Vietnam. C'est un sujet prisé depuis une dizaine d'années. J'ai néanmoins trouvé qu'il était plus cohérent de s'adresser à un musée qui a fait sa propre collecte depuis les années 1970. Il s'est avéré que cette collecte a plutôt été orientée sur le rôle des femmes dans l'histoire récente.

Le musée des Femmes ne dépend pas des ministères vietnamiens mais de l'Union des Femmes du Vietnam, qui a un poids et un pouvoir considérable dans le pays, une grande majorité des femmes vietnamiennes en faisant partie. La vice-présidente de l'Union des Femmes du Vietnam, Madame Nguyen Thi Tuyet, qui était directrice du musée des Femmes lors de sa création, et l'actuelle directrice du musée des Femmes, Madame Nguyen Thi Bich Van, ont apporté leur soutien enthousiaste au projet.

J'ai travaillé avec elles sur le choix des affiches, leur documentation (afin d'obtenir pour la grande majorité d'entre elles les noms des auteurs et les années de publication) mais aussi la traduction des slogans des affiches. Ce travail de documentation leur a d'ailleurs permis d'approfondir leurs connaissances techniques des affiches et de continuer à travailler sur la collection.

En raison de ce lien étroit avec le musée des Femmes, je n'ai pas rencontré de difficulté pour le prêt des œuvres. Construire cette exposition à l'occasion de l'Année France-Vietnam nous a permis d'obtenir une coopération bilatérale.



Vue de l'installation *Propaganda - les femmes dans la révolution. Vietnam 1954-1980*.
De g. à dr. : *Abattons les B52 américains, 1972 ; Développons les élevages de poules, 1979 ; Protégeons et développons l'élevage de cochons dans les zones inondées, 1978 ; Le Nord a abattu 4 000 avions US, 1972.*



© musée du quai Branly, photo Claude Germain

De g. à dr. : collection du musée des Femmes du Vietnam. *Le Vietnam et Ho Chi Minh*, gouache, 1990 ; *Nous avons vaincu, l'ennemi a perdu*, publié par le Centre National des Arts après la victoire sur les Chinois, sérigraphie, 1979 (ill. 4) ; *Développons les élevages de poules*, lithographie, 1979 (ill. 5).

rale entre les deux États, ce qui a facilité les choses. Les autorisations de sorties pour les œuvres ont ainsi été données sans problème par le Ministère de la Culture vietnamien.

Pouvez-vous me parler du rôle et de la place de l'affiche de propagande, et de leurs auteurs, dans la société vietnamienne des années 1954-1980 ? et aujourd'hui ?

Dans une société comme la société vietnamienne, les affiches de propagande représentent la plus grande partie de la communication du gouvernement, de l'Etat : ces affiches représentent un message politique, philosophique et moral. En 1957, le ministre de l'Information crée une « Force nationale de l'art » pour servir les besoins de la communication gouvernementale. Désormais, toutes les opérations de communication vont être chapeautées par cette entité. D'après la formule d'un ministre de l'époque, « l'art n'est réellement de l'art que s'il devient propagande », les auteurs des affiches sont alors reconnus comme de véritables artistes, qu'ils soient homme ou femme : sur la quarantaine d'affiches de l'exposition, sept ont été créées par des femmes.

Quelques grands thèmes ont été traités. L'anticolonialisme tout d'abord, mais ces affiches ne sont pas présentes dans la collection car trop anciennes – les affiches exposées sont postérieures à la bataille de Dien Bien Phu, c'est-à-dire postérieures au départ des Français. C'est donc à partir des années 1960, en pleine guerre du Vietnam, que les affiches se sont véritablement développées, avec comme principal sujet la résistance du peuple contre les Américains.

Le rôle du peuple dans le développement du pays est aussi défini. Que ce soit dans l'agriculture, l'élevage ou la lutte armée, les femmes sont particulièrement représentées. Aujourd'hui, les affiches ont toujours une place et un rôle important dans la société vietnamienne. Nous n'avons pas choisi d'affiches contemporaines pour cette exposition mais elles sont nombreuses, surtout en province : luttes

contre le sida (sujet d'une grande importance au Vietnam), la corruption et les « méfaits de société ». C'est le dogme du Parti – être de bons citoyens, travailler pour son pays – qui est traité par ces affiches d'informations, que nous appelons affiches de propagande, qui sont publiées pour tous les grands événements du pays (Congrès du Parti, anniversaire des victoires passées, etc.).

Vous avez choisi de présenter ces affiches par thème, et non chronologiquement, pouvez-vous me dire pourquoi ?

La chronologie est assez réduite puisqu'il s'agit d'une période bien précise du Vietnam, les trente années de guerre. Sur une période aussi restreinte, il n'y avait donc pas d'intérêt à traiter ce sujet exclusivement chronologiquement. Les affiches ne sont d'ailleurs pas toujours publiées au moment de l'évènement : les affiches de Dien Bien Phu ont été commandées aux dates anniversaires de cette bataille, parfois vingt ans après (ill. 3). Il était plus intéressant de traiter les différents thèmes développés par ces affiches : la guerre, les avions américains abattus, les femmes héroïques, le rôle de l'agriculture et de l'élevage.

Pouvons-nous parler des différentes représentations des femmes dans ces affiches de propagande ?

Ces affiches rendent compte du rôle des femmes dans la guerre et de leur importance considérable dans la lutte armée. Je n'ai pas le souvenir qu'en Occident, à cette même époque il y ait eu tant de femmes soldats qui se battaient dans l'armée américaine.

Parmi ces représentations d'héroïnes résistantes, une affiche est particulièrement extraordinaire. Elle montre Le Thi Hong Gam (ill. 1), qui, après avoir rejoint la guérilla du Sud-Vietnam à 16 ans (après les accords de Genève en 1954, le Vietnam est partagé en deux États), se tue avec la dernière balle de son pistolet au cours d'une embuscade



De g. à dr. : photo de M^{lle} Thi Kim Lai, chef adjoint de la milice de Phu Phong, emmenant William Andrew Robinson, pilote du F-105 abattu à Huong Khê, Ha Tinh, le 20 septembre 1965 (ill. 6) reprise sur l'affiche *Soldats et peuples du Nord ont abattu 4 000 avions US*, collection du musée des Femmes du Vietnam, pochoir, 1972 (ill. 7).

© musée du quai Branly, photo Claude Germain

en 1970, à l'âge de 19 ans, afin de ne pas être faite prisonnière. J'ai été particulièrement impressionnée par son histoire, et l'affiche la représentant.

Ces affiches exposent le rôle des femmes dans l'élevage et l'agriculture tout en insistant sur leur place de combattantes : l'affiche de l'exposition représente une femme, portant drapeau vietnamien et kalachnikov, sur une charrette remplie de la récolte de riz et tirée par deux porcs incroyables.

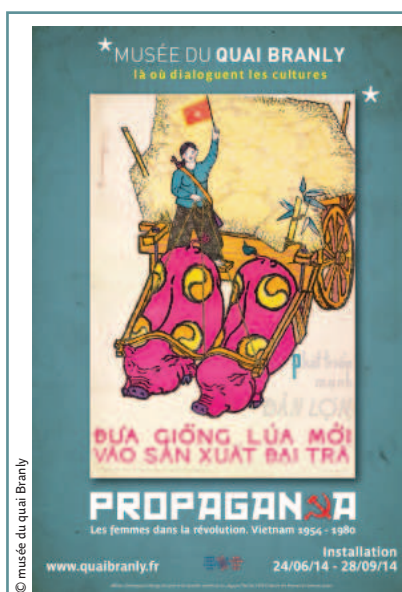
Quelle est votre affiche préférée ?

L'affiche de l'exposition que je viens d'évoquer est une de mes préférées. Elle est singulière et originale, notamment par ses couleurs. La typographie du titre *Propaganda*, figurant la faucille et le marteau à la place du D, me plaît particulièrement : il s'agit du travail d'un imprimeur

vietnamien et je suis contente qu'il apparaisse sur notre affiche d'exposition.

Fruits d'un art politique, ces affiches sont de belles œuvres par leurs couleurs et leurs techniques. Le graphisme des affiches représentant l'élevage est remarquable (ill. 2 et 5). L'histoire racontée par ces illustrations et le symbolisme qu'elles dégagent sont tout aussi étonnants : « nous avons vaincu, l'ennemi a perdu » (ill. 5) montrant le rôle de la femme au sein de la résistance armée, ou « soldats et peuples du Nord ont abattu 4000 avions US » (ill. 7). On sait quels sont les personnages représentés sur cette dernière affiche, qui reproduit une photo prise en septembre 1965 (ill 6). Il s'agit de Nguyen Thi Kim Lai, chef adjoint de la milice de Phu Phong, emmenant William Andrew Robinson, pilote américain d'un avion abattu.

Propos recueillis par Anne Orioux



LES MOMENTS CLÉS DE L'HISTOIRE DU VIETNAM À PARTIR DE 1954

- 1954, Dien Bien Phu, dernière grande bataille de la guerre d'Indochine (1946-1954)
- Suite aux accords de Genève du 20 juillet 1954 le Vietnam est partagé en deux zones, de part en d'autre du 17^{ème} parallèle
- 1961, début officiel de la guerre du Vietnam, opposant le Nord-Vietnam au Sud-Vietnam, ce dernier bénéficiant du soutien militaire des Etats-Unis à partir de 1965
- Mars 1973, départ des soldats américains
- 30 avril 1975, fin de la guerre
- Reconstruction du pays, qui sera réunifié en 1976
- À partir de 1986, *doi moi*, « ouverture », littéralement « renouveau », du pays à l'économie de marché

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE

- Stéphane Dovert et Benoît de Tréglodé, *Vietnam contemporain*, Les Indes savantes, 2009
- Benoît de Tréglodé, *Héros et Révolution au Vietnam*, Les Indes savantes, 2013
- « Le Vietnam depuis 2000 ans », *L'Histoire*, les collections, n°62, janvier-mars 2014
- Pierre Journoud, *De Gaulle et le Vietnam*, Tallandier, 2011